



## **ACHTUNG** Bitte beachten!

Die Stoffbahnen dürfen weder direkt noch indirekt mit scharfen oder alkalischen Glas- / Rahmen-Reinigungsmitteln in Berührung kommen.

**Achtung:** Feuchtes Abwischen kann Flecken verursachen.

Keine Gewährleistung für Stoffbeschädigungen, die durch Tropf- bzw. Schwitzwasser, durch Insektenexkremente oder durch feuchtes Abwischen entstehen.

Die Empfehlungen dieser Pflegeanleitung wurden mit höchster Sorgfalt verfasst. Dennoch können wir keine Verantwortung für das Ergebnis einer Wäsche bzw. Reinigung übernehmen.



## **ATTENTION** Please consider following instruction!

The panels must not come in direct or indirect contact with acid or alkaline glass or frame cleaner.

**Attention:** Damp wiping can cause spots.

No warranty for material damages caused by dripping water or condensation water, insects excrements or damp wiping.

The maintenance instructions were written by high care. Anyhow we can't take the responsibility for the results of the washing or cleaning.



## **ATTENZIONE** Si prega di osservare le seguenti istruzioni!

I pannelli non devono entrare in contatto diretto o indiretto con prodotti di lavaggio per vetro o infisso a soluzione acida o alcalina.

**Attenzione:** La pulitura con panno umido può causare macchie.

Nessuna garanzia per danni al materiale causati da acqua di scolo o condensazione, escrementi di insetti o pulitura con panno umido.

I consigli contenuti in queste istruzioni per la manutenzione sono stati redatti con estrema cura. Tuttavia non possiamo assumere la responsabilità per il risultato del lavaggio o della pulitura.

Bitte beachten Sie die Angebote der von uns empfohlenen professionellen Reinigungs-Fachbetriebe.

Please consider the proposals of the recommended specialized cleaning company.

Si prega di considerare le offerte dei servizi specializzati per la pulitura professionale da noi consigliati.

**Verband deutscher Sonnenschutzreiniger e. V.**  
**Internet: [www.vds-sonnenschutz.de](http://www.vds-sonnenschutz.de)**  
**E-Mail: [info@vds-sonnenschutz.de](mailto:info@vds-sonnenschutz.de)**  
**Fon: + 49 69/5 60 34 90**

Firmenstempel



[www.saum-und-viebahn.de](http://www.saum-und-viebahn.de)

Stand 07/2012

# SAUM & VIEBAHN

## Pflegeanleitung Flächenvorhang

Endverbraucherinformation  
„für Ihre Unterlagen“



**Herzlichen Glückwunsch,**

Sie haben sich mit einer Flächenvorhanganlage von Saum & Viebahn für ein hochwertiges Markenprodukt entschieden. Damit Sie lange Freude daran haben, beachten Sie bitte die im Anschluss aufgeführten Pflegehinweise.

Ihr Team

SAUM & VIEBAHN

GmbH & Co. KG  
Innenliegender Sonnenschutz

[www.saum-und-viebahn.de](http://www.saum-und-viebahn.de)

## Aus welchem Material bestehen meine Paneele?

Je nach Materialzusammensetzung können Sie bei der Reinigung zwischen folgenden Möglichkeiten wählen:

- Abbürsten/Absaugen
- Feuchtes Abwischen
- Reinigungsbad 30° C



### Abbürsten / Absaugen

Um das Paneel auf diese Weise zu reinigen, verwenden Sie bitte eine weiche Bürste (Kleiderbürste). Zum Absaugen stellen Sie den Staubsauger auf eine schonende Leistungsstufe.



### Feuchtes Abwischen

Zur feuchten Reinigung legen Sie die einzelnen Stoffbahnen auf eine glatte Unterlage. Wischen Sie die Stoffbahnen mit einem zuvor in Feinwaschmittellauge angefeuchteten weichen Tuch beidseitig vorsichtig ab. Vermeiden Sie hierbei Knicke im Stoff.



### Reinigungsbad

Vorbereiten der Paneelstoffe auf die Reinigung:



Entfernen Sie den Beschwerungsstab aus dem unteren Hohlraum.



Entfernen Sie am Ober- und Unterprofil je eine Endkappe und ggf. angebrachte Applikationsleisten. Schieben Sie nun den Paneelstoff von den

Profilen ab. Rollen Sie die einzelnen Stoffbahnen locker auf und schwenken Sie diese anschließend für ca. 5–10 Min. in einer max. 30° C warmen Feinwaschmittellauge. Die Stoffbahnen mit klarem Wasser nachspülen und kurz abtropfen lassen. Noch im nassen Zustand schieben Sie die Abschlussprofile wieder auf die Stoffbahnen und hängen diese zum Trocknen ins Schienensystem ein. Fenster öffnen und abtropfendes Wasser mit einer Wanne auffangen.

Bei der Paneelausführung mit Abschlussprofilen empfehlen wir die Reinigung durch einen Fachbetrieb des VDS.

## Which material are my panels made of?

Depending on the material composition, you can choose between following cleaning possibilities:

- Brushing/Siphoning
- Damp wiping
- Cleaning bath 30° C



### Brushing / Siphoning

Please use a soft brush (clothbrush) for brushing off. For siphoning please set the Hoover on a gentle power stage.



### Damp wiping

Put down each panel on an even surface. Please wet a soft cloth in a mild-action detergent- and wipe off the panels carefully on both sides. Avoid any flexing creases on the material.



### Cleaning bath

Preparing the panels for the cleaning bath:



Remove the weighting bar from the bottom edge.



Remove the end cap and if necessary the application bars from the top and bottom profile. Remove the panel material from the profiles. Unroll the material and swing it for 5–10 minutes in a mild-action detergent at max. 30° C. Rinse the material in clear water and drain briefly off. Push the profiles in the wet panels and hang them up for drying on the bars system. Open the window and site a pan to collect the dripping water.

By the panel model with profiles we recommend the cleaning through a specialized company from VDS (German association for the cleaning of sunscreening systems).

## Di che materiale sono i miei pannelli?

A seconda della composizione del materiale potete scegliere tra le seguenti possibilità di pulitura:

- Spazzolatura/Aspirazione
- Pulitura con panno umido
- Lavaggio a mano 30° C



### Spazzolatura / Aspirazione

Per la spazzolatura usare una spazzola morbida (spazzola per vestiti). Per l'aspirazione usare l'aspirapolvere utilizzando il grado di aspirazione più delicato.



### Pulitura con panno umido

Per la pulitura con panno umido porre i pannelli su una superficie piana. Inumidire un panno morbido in una soluzione per capi delicati e pulire con attenzione i pannelli su ambo i lati. Evitare pieghe nella stoffa.



### Lavaggio a mano

Preparazione dei pannelli per il lavaggio:



Rimuovere l'asta di appesantimento dall'orlo.



Rimuovere i cappucci posti alle estremità e eventualmente i listelli dal profilo superiore e inferiore. Rimuovere la stoffa del pannello dal profilo. Srotolare i singoli pannelli e immergerli per ca. 5–10 minuti in una soluzione tiepida (max. 30° C) per capi delicati. Risciacquare i pannelli in acqua pulita e lasciarli brevemente in scolo. Reinserire i profili nei pannelli ancora bagnati e stendere ad asciugare nel sistema di tendaggio a barre. Aprire la finestra e sistemare un recipiente per la raccolta dell'acqua di scolo.

Per il modello di pannello con profilo consigliamo la pulitura tramite servizio specializzato del VDS (Associazione tedesca per la pulizia degli apparati di protezione solare)